



காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும்

காக்கைகச்
இலக்கிய மாத இதழ்
சிறுகிணிலே

செய்தி

காக்கைச் சிறுகிணிலே இதழ்க் குழுமம் முன்னெடுத்த
கவிஞர் கிபி அரவிந்தன் ஏழாவது ஆண்டு
நினைவுப் பரிசுக்கான போட்டி 2022 முடிவுகள்
மொழிபெயர்ப்பு இலக்கியப் பரிசு அறிவிப்பு

முதல்பரிசு

1. **சீன வானில் சிவப்பு நட்சத்திரம்** - வீ.பா.கணேசன்

(RED STAR OVER CHINA)

ஆங்கில நூல் ஆசிரியர் : எட்கர் ஸ்னோ (EDGAR SNOW)

தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு : வீ. பா. கணேசன்

அலைகள் வெளியீட்டகம் (2004)

- 2.அ. **குற்ற விசாரணை** - நாகரத்தினம் கிருஷ்ணா

(Le Procès-verbal)

பிரெஞ்சு மொழியில் லெகிளேஸியொ எழுதிய நாவல்

(இவர் 2008 இல் நோபல் பரிசு பெற்றவர்). காலச்சுவடு பதிப்பகம் (2013)

- 2.ஆ **இஸ்மாத் சுக்தாய் கதைகள்**

விஜய பத்மா (தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு)

உருது மொழி நூலாசிரியர் : இஸ்மாத் சுக்தாய்,

எதிர் வெளியீடு (2018)

சிறப்புப் பரிசு : **திசை எட்டும்** (காலாண்டிதழ்) மொழி பெயர்ப்பு இதழ்

பரிசுக்குத் தேர்ந்தெடுக்கப்படும் இரண்டு நூல்களில் ஒவ்வொன்றுக்கும்

பரிசாக 10,000 இந்திய ரூபாய்களும் சான்றிதழும் வழங்கப்படும் என அறிவிப்பில் குறிப்பிடப்பட்டிருந்தது. அதன்படி ஒரு பரிசுக்கு 'சீனவானில் சிவப்பு நட்சத்திரம்' நூல் முதலிடத்தில் தெரிவாகிவிட்டது. அதற்கு ரூபாய் 10,000 இந்திய ரூபாயில் பரிசும் சான்றிதழும் அளிக்கப்படும்.

அடுத்த பரிசுக்கு நாகரத்தினம் கிருஷ்ணா மொழிபெயர்த்த குற்ற விசாரணை நூலும் விஜயபத்மா மொழிபெயர்த்த இஸ்மாத் சுக்தாய் கதைகள் என்ற நூலும் தெரிவு செய்யப்பட்டிருப்பதால் பரிசுத்தொகையை 15,000 ரூபாயாக உயர்த்தி அதை இரண்டாகப் பிரித்து நூல் ஒவ்வொன்றுக்கும் பரிசாக 7500 இந்திய ரூபாய்களும் சான்றிதழும் அளிக்க முடிவெடுக்கப்பட்டிருக்கிறது.



காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும்

சிறப்புப் பரிசுக்கு 'திசை எட்டும்' (காலாண்டிதழ்) மொழிபெயர்ப்பு இதழ் தெரிவாகி இருக்கிறது. இந்த இதழுக்கு பரிசாக 5000 இந்திய ரூபாய்களும் சான்றிதழும் அளிக்கப்படும்.

அதேபோல் மூலமொழியிலிருந்து தமிழுக்கு கொண்டுவரப்பட்ட 'சீனவானில் சிவப்பு நட்சத்திரம்', 'குற்ற விசாரணை' நூல்களை வெளியிட்ட முறையே அலைகள் வெளியீட்டகத்திற்கும் காலச்சுவடு பதிப்பகத்துக்கும் ஒவ்வொன்றுக்கும் தனித்தனியே பரிசுத்தொகையாக 5000 இந்திய ரூபாய்களும் சான்றிதழும் அளிக்கப்படும்.

ஊக்கப் பரிசுகள் :

1. அநாமதேயங்களாக இருந்தோர் அறியப்பட்டவர்களானமை - **க.சண்முகலிங்கம்**
இலங்கையில் காலனித்துவ முதலாளித்துவ வகுப்பின் தோற்றம் குமாரி ஜயவர்த்தன- ஆங்கில மூலத்திலிருந்து தமிழ் வெளியீடு: கொழும்பு சமூக விஞ்ஞானிகள் சங்கம் & குமரன் புத்தக இல்லம் (2009)
2. எரியும் பூந்தோட்டம் (சலீம்)
தெலுங்கிலிருந்து தமிழுக்கு மொழிபெயர்த்தவர் : சாந்தா தத் சாகித்திய அகாடெமி வெளியீடு . (2015)
3. உல்லாசத் திருமணம் - சு. ஆ. வெங்கடசுப்புராய நாயகர்
தஹர் பென் ஜெவின் எழுதிய பிரெஞ்சு மொழி நாவல் தடாகம் பதிப்பகம் (2020),
4. அரிவாள் ஜீவிதம் (நாவல்)
தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு : யூமா வாசுகி
ஜோஸ் பாழூக்காரன் (JOSE PAZHUKARAN) எழுதிய மலையாள மொழி நாவல் நியூ செஞ்சுரி புக் ஹவுஸ் (பி) லிட் (2016),
5. நிலவறைக் குறிப்புகள் - தாஸ்தயேவ்ஸ்கி என்பார் எழுதிய ரஷ்ய மொழி நாவல்
ஆங்கிலம் வழி தமிழில் பேரா. எம்.ஏ. சுசீலா நற்றிணை பதிப்பகம்.(2016)



காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும்

காக்கைகல்
இலக்கிய மாத இதழ்
சிறுதினிலே

6. புதைந்த காற்று (கன்னட தலித் எழுத்துகள்)
கன்னடம் வழி தமிழில் - பாவண்ணன்
நியூ செஞ்சுரி பக் ஹவுஸ் (பி) லிட்.. (2015)

7. தங்கக் கோட்டை
(தமிழ்) வீ. பா. கணேசன் - சத்யஜித் ரே (SATYAJIT RAY)
(Originally Published under the Title 'SONAR KELLA' (Bengali))
ஃபெலுடா வரிசைக் கதை
வெளியீடு : பக்ஸ் ஃபார் சில்ரன் (2013) பாரதி புத்தகாலயம்

ஊக்கப் பரிசுகள் பெறும் எழுத்தாளர்களுக்கு சான்றிதழும், ஓராண்டுக்கு காக்கை இதழும் அனுப்பி வைக்கப்படும்.

நடுவர்களின் சிறப்பான கவனயீர்ப்பைப் பெற்ற இரு நூல்கள்

1. அன்புள்ள ஏவாளுக்கு.. (ஆலிஸ் வாக்கரின்)
தமிழில் மொழிபெயர்த்தவர் ஷஹிதா. எதிர் வெளியீடு. (2018)
2. உதிர்ந்த இலைகளின் பாடல் (42 சீனக் கவிதைகளின் தொகுப்பு)
ஆங்கிலம் வழி தமிழில் : ப. கல்பனா. பதிப்பாளர்
பரிசல் வெளியீடு (2017)

நடுவர்களின் சிறப்பான கவன ஈர்ப்பைப் பெற்ற மேற்கண்ட இரண்டு நூல்களுக்கும் பங்கேற்புச் சான்றிதழ் அளிக்கப்படும்.

நூல்களின் எண்ணிக்கை காரணமாகவும் கனதி காரணமாகவும் நூல்களை பதட்டப்படாமல் வாசிப்பதற்கும் தெரிவு செய்வதற்கும் நடுவர்களுக்கு கால அவகாசம் தேவைப்பட்டதனால் ஏப்பிரல் மாதமே வெளியிடப்பட்டிருக்க வேண்டிய முடிவுகள் தள்ளிப்போய் ஜூலை மாதத்தில் வெளியிடவேண்டிய நிலை ஏற்பட்டது. இந்தத் தவிர்க்க முடியாத தாமதத்திற்காக காக்கை குழுமம் போட்டியாளர்களுக்கும் வாசகர்களுக்கும் வருத்தத்தைத் தெரிவிக்கிறது..

கி.பி.அரவிந்தன் ஏழாவது ஆண்டு நினைவு இலக்கியப் பரிசுப்போட்டிக்காக மொத்தம் 80 நூல்கள் வந்திருந்தன. அவற்றுள் முதற்கட்டத் தெரிவுக்குப் பின்னர் 36 நூல்கள் (திசை எட்டும் இதழ் உள்ளிட்ட) போட்டிக்களத்துக்கு வந்தன. இந்த 36 நூல்களிலிருந்து பரிசுக்குரிய நூல்களையும் சிறப்புப் பரிசுக்குரிய இதழையும் தெரிவு செய்துள்ளதோடு ஊக்கப் பரிசுக்குரிய நூல்களாக 7 நூல்களை அடையாளம் காட்டியும் அவர்தம் கவன ஈர்ப்பைப் பெற்ற நூல்களாக இரண்டு நூல்களின் பெயர்களைச் சுட்டியும் நடுவர் குழு படைப்பாளிகளுக்கு பெருமை சேர்த்துள்ளது.



காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும்

போட்டிக்களத்தில் நடுவர்களாயிருந்து பரிசுக்குரிய நூல்களைத் தெரிவு செய்வதில் மிகுந்த கவனத்தையும் உழைப்பையும் செலுத்திய பேராசிரியர் க. பஞ்சாங்கம் (இந்தியா) முனைவர் கே.எம்.வேணுகோபால் (இந்தியா) எழுத்தாளர் என். சரவணன் (நார்வே) எழுத்தாளர் அமரந்தா (இந்தியா) உள்ளிட்ட நடுவர் குழுவினருக்கு காக்கைக் குழுமத்தின் நன்றியறிதலைத் தெரியப்படுத்துகிறோம்.

காக்கைக் குழுமம் நடத்திவரும் இந்தப் பரிசுப் போட்டிக்கு கடந்த ஏழு ஆண்டுகளாய் நெறியாளராய் இருந்து காக்கை குழுமத்துக்குப் பெருமையும் சிறப்பும் சேர்த்துவருகிற மதிப்பிற்குரிய ஐயா இ.பத்மநாப ஐயர் (இங்கிலாந்து) அவர்களுக்கு காக்கைக் குழுமத்தின் நெஞ்சார்ந்த நன்றியறிதலைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

இந்தப் பரிசுப் போட்டியில் நெறியாளருக்கு அருகிலிருந்து, நடுவர்கள் தெரிவுசெய்துதந்த நூல்களைப் பகுப்பாய்வு செய்த மதிப்பிற்குரிய மு.நித்தியானந்தன் (மேனாள் விரிவுரையாளர் இங்கிலாந்து) அவர்களுக்கு எமது நன்றியைத் தெரியப்படுத்தக் கடமைப்பட்டுள்ளோம்.

பரிசுத் தொகைகளும் சான்றிதழ்களும் உரியவர்களுக்கு உரிய முறையில் கிடைத்திட ஆவன செய்யப்படும் என்பதை அறியத் தருகிறோம்.

‘சென்றிடுவீர் எட்டுத்திக்கும் கலைச் செல்வங்கள் யாவும் கொணர்ந்திங்கு சேர்ப்பீர்’ என்கிற மாகவி பாரதியின் கனவை நனவாக்கும் முயற்சிகளில் ஒன்றாகவும் மொழிபெயர்ப்பியல் தமிழில் பெருகி ஊற்றெடுக்க வேண்டும் என்கிற அவாவை வெளிப்படுத்தும் முகமாகவும் நடாத்தப்பெற்ற இந்தப் பரிசுப் போட்டியில் கலந்துகொண்டு பரிசுப் போட்டிக்கு வலிமைசேர்த்த மொழிபெயர்ப்பு எழுத்தாளர்கள் அனைவரையும் காக்கைக் குழுமம் நன்றியுடன் நினைவுகூர்கிறது.

காக்கைச் சிறுகிணிலே குழுமம்
சென்னை

10..07.2022

வள்ளுவராண்டு 2053 ஆனித் திங்கள் 26.

தொடர்பு : kaakkaicirakinile@gmail.com

ஆசிரியர் வி. முத்தையா 00919841457503